

# Esempi di riferimento per l'orale

## Abuzer Hassan si annuncia al comune di domicilio

### Situazione

Abuzer Hassan si è appena trasferito con la sua famiglia nel comune di Taverne-Torricella. Oggi si presenta al controllo degli abitanti per iscriversi. Coglie l'occasione per porre alcune domande all'impiegata.

### Informazioni biografiche su Abuzer

Abuzer Hassan ha 31 anni, viene dalla Turchia e vive in Ticino da un anno e mezzo. Nel suo paese ha seguito una formazione universitaria. Da quando è arrivato in Svizzera segue un corso di lingua settimanale. Ha inoltre occasione di praticare l'italiano nel suo quotidiano.

### Livello linguistico nel filmato

A1 A2 **B1** B2

In questo filmato Abuzer mostra una prestazione corrispondente a un buon livello B1

### Prestazioni linguistiche secondo il QCER

Estensione B1: Abuzer è in grado di esprimere con sufficiente chiarezza, anche se con qualche esitazione, concetti piuttosto complessi (nazionalità curda, religione, richiesta di finanziamento). Possiede il lessico adeguato a questo contesto (*trasferito, iscrivermi, migranti, documenti*) e impiega circonlocuzioni quando non conosce il vocabolo esatto: *sono curdo....esiste però non si conosce al mondo, il comune può aiutare a noi sul pagamento?*

Correttezza B1: utilizza in modo ragionevolmente corretto un repertorio di formule di routine e strutture d'uso frequente: *grazie per tutto, posso domandare un'altra cosa?* La padronanza grammaticale è generalmente buona e, nonostante gli errori (omissione dell'articolo e della preposizione: *ho figlio ... 13 anni*, accordi: *qualche cose, cultura nostro*), quello che cerca di esprimere risulta chiaro. Impiega correttamente diversi tempi verbali (*abitavo, mi sono trasferito, è arrivato*) ed è in grado di autocorreggersi: *facere – fare*.

Fluenza B1: Abuzer è in grado di mantenere comprensibile il discorso facendo a volte delle pause per cercare la formulazione corretta, per autocorreggersi o riformulare: *da due settimana – due settimane fa*. Sa collegare una serie di elementi relativamente semplici in una sequenza lineare utilizzando i connettivi *ma, perché, però, e*. Parla con un ritmo abbastanza uniforme, la sua pronuncia è chiaramente comprensibile ed è in

fide<sup>+</sup>

Italiano in Svizzera –  
imparare, insegnare, valutare

grado di far capire qual è l'elemento che ritiene essenziale, evidenziandolo con un tono particolare: *io sono curdo, però...* .

Interazione B1: è in grado di comunicare con discreta sicurezza in questa situazione, comprende tutte le informazioni ricevute e sa affrontare e approfondire temi di suo interesse. Pone le sue domande correttamente e riesce ad esprimere il proprio pensiero su argomenti astratti, mettendo in evidenza il significato che attribuisce alla sua nazionalità e religione, senza esitare di fronte all'espressione perplessa dell'impiegata. Saluta e si congeda adeguatamente (*Buongiorno, buona giornata*), si presenta e spiega in modo chiaro il motivo della sua visita.

Risultati della procedura di valutazione: la prestazione linguistica di Abuzer in questo filmato è stata valutata sulla base dei descrittori del Quadro comune europeo di riferimento per le lingue (QCER). Sugli/le 8 insegnanti che hanno partecipato alla valutazione di questo filmato, 4 gli hanno attribuito un livello B1, 2 gli hanno attribuito un livello A2, 2 gli hanno attribuito un livello B2. I criteri specifici sono stati valutati come segue: Interazione = 1xA2, 4xB1, 3xB2; Estensione = 2xA2, 5xB1, 1xB2; Fluenza = 1xA2, 5xB1, 2xB2; Correttezza = 2xA2, 6xB1.

Visti i risultati eterogenei ottenuti nella prima fase di valutazione online, il filmato di Abuzer è stato esaminato e discusso una seconda volta in occasione di una riunione, durante la quale gli/le insegnanti hanno deciso di attribuirgli un buon livello B1.

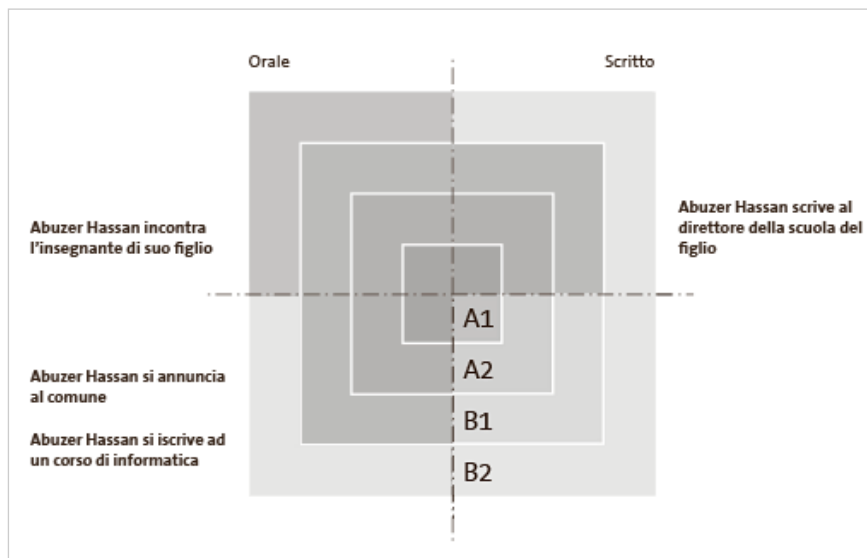
### **Contesto e prestazioni comunicative non verbali**

In questa situazione formale l'apprendente deve essere in grado di salutare l'impiegata comunale, presentarsi ed esporre il motivo della visita, scambiare le informazioni in merito alla registrazione e comprendere le richieste concrete della collaboratrice per ulteriori passaggi o scadenze. Abuzer si muove adeguatamente in questo scambio comunicativo raggiungendo l'obiettivo principale, ponendo inoltre domande di suo interesse personale che vanno al di là della semplice iscrizione.

Si esprime nel registro adeguato alla situazione e impiega le regole di cortesia correttamente. Mostra di conoscere bene il contesto culturale svizzero, è cosciente della necessità di seguire determinate procedure, e allo stesso tempo conosce la possibilità di richiedere un finanziamento per l'organizzazione di scambi culturali. È in grado di iniziare e concludere il discorso e coopera alla gestione di una buona comunicazione, lanciandosi in spiegazioni non facili sulla propria nazionalità e religione, e mostrando comprensione nei confronti dell'impiegata, la quale sembra non conoscere questi aspetti.

La sua gestualità, la posizione fisica e la mimica facciale rivelano una buona sicurezza di sé in questo scambio comunicativo. I due interlocutori contribuiscono entrambi a una buona comunicazione in un'atmosfera cortese e di reciproco ascolto. L'impiegata comunale non deve concentrarsi particolarmente e capisce Abuzer senza problemi, parla con una velocità e un ritmo normali e utilizza anche parole che potrebbero essere di difficile comprensione: *funzionari, contenitori interrati*.

Il seguente diagramma mostra le prestazioni linguistiche di Abuzer per l'orale e per lo scritto nelle diverse situazioni.



### Altri filmati e testi di Abuzer

- filmato: Abuzer Hassan incontra l'insegnante di suo figlio (B2)
- testo: Abuzer Hassan scrive al direttore della scuola del figlio (B1)
- filmato: Abuzer Hassan si iscrive a un corso di informatica (B1)

### Per lo scenario «Annunciarsi al comune di domicilio» sono disponibili anche i filmati delle seguenti persone

- Raquel Costa si annuncia al comune di domicilio (A2)